



Léif Schülerinnen a Schüler, léif Elteren,
de Weekend vum 1.-2. Abrëll 2017 fënnt an
der Coque de **Relais pour la Vie** statt.
D'Syrdalsschoulen (Schëtter, Betzder a
Nidderaanwen) schécken hier Léierinnen a
Schoulmeeschteren fir 12 Stonnen op
d'Lafpiste, fir dëse wäertvolle Projet ze ënnerstëtzen.
Hei gesi dir, um wéivill Auer wéi een Enseignant drun ass:



Sonndes, den 2. Abrëll:

Fir d'Schoul Am Sand (Nidderaanwen):

Michèle Stammel (8:00-8:30) Carine Barthelmé-Oberweis (9:30-10:30)
Martine Geib (10:30-11:00) Mireille Di Tullo (11:30-12:00)
Annouk Retter & Rose a Metti (16:30-18:00)

Fir d'Schoul An der Dällt (Schëtter):

Joëlle Max (8:30-9:30) Cindy Apel (13:00-14:00)
Nathalie Nies-Hellers (14:00 -14:45) Annick Hoffmann (19:00-20:00)

Fir Nidderaanwen&Schëtter:

Jeanne Letsch (12:00-13:00)

Fir d'Schoul Am Stengert (Betzder):

Anne Duhautpas (11:00-11:30) Mich Weber (14:45-15:45)
Anne Wagner (15:45-16:30) Manon Schneider & Änder (18:00-19:00)

Zéckt net eis ze ënnerstëtzen an unzefeieren! De Relais pour la Vie ass vun der
Fondatioun Cancer organiséiert, et ass e **risegt Fest vu Solidaritéit** mat de
Kriibspatienten hei zu Lëtzebuerg. Mir hunn eis ageschriwwen als Équipe vun
der Trophée de l'Espoir. Dëst bedeit, dass mir, nieft eisem Startgeld, Wëlles
sinn, weider Suen fir d'Recherche géint de Kriibs ze sammeln. Wann dir déi
gutt Saach ënnerstëtze wëllt, da kënn Dir ärem Kand **en Don mat an d'Schoul**
ginn. Mir soen Iech elo scho villmools Merci!

Méi Informatiounen fann Dir um Site: <http://www.relaispurlavie.lu>

Chers élèves, chers parents,

Le Relais pour la Vie 2017 aura lieu à la Coque le weekend du 1^{er} au 2 avril. Notre école participe au projet en y envoyant une équipe d'enseignantes et enseignants : le Team « Syrdallschoulen » qui regroupe les écoles de Schuttrange, Betzdorf et Niederanven.

Notre équipe s'engage en participant aux 'Trophées de l'Espoir' ! Il s'agit de donner de l'espoir pour faire reculer la maladie. Pour y parvenir, il faut aussi des moyens et nous recherchons des fonds par une collecte à l'école. Si vous voulez y contribuer, vous donnerez à votre enfant **votre don** moyennant une enveloppe. Nous vous en remercions de tout cœur !

Vous trouverez plus d'informations sous : <http://www.relaispouurlavie.lu>

Dear Pupils, dear parents,

The Relay for Life 2017 will take place on April 1-2. Several teachers from our school participate in the Team "Syrdallschoulen". **We look forward to your support on Sunday, April 2nd!** Together we honor cancer survivors and patients in treatment, remember loved ones lost and fight back against this disease. We are raising funds at school and if you want to support us, **you can give your contribution** to your child. Thank you very much for your help!



Avec mon don de _____ EUR, je soussigné(e),
_____ me joins à

l'action de solidarité des enseignants des Syrdallschoulen à l'occasion du Relais pour la Vie 2017.

REMISE DU DON POUR LE 31 MARS 2017 AU PLUS TARD

